

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

Omawiamy DYKTANDO 2016 - pułapka 4.



Dlaczego poprawnie: „z słodko-kwaśnym sosem” – „o kwaśnosłodkim mięszu”? Dwa tak podobne przymiotniki złożone i tak różna pisownia? Czyżby o zapisie decydowała kolejność członów? I tak, i nie. Przymiotnik kwaśnosłodki jest kodyfikowany jako zapisywany łącznie i definiowany: kwaśnosłodki ‘słodki z kwaśnym posmakiem’, natomiast przymiotnik słodko-kwaśny został skodyfikowany w postaci z dywizem i zdefiniowany: słodko-kwaśny ‘słodki i kwaśny w smaku lub w zapachu’. O pisowni decyduje więc różnica w znaczeniu. Leksykografowie uznali, że jeśli coś jest słodko-jakieś, to zawsze są to dwa połączone smaki lub zapachy. Notabene wszystkie odprzymiotnikowe przymiotniki złożone zaczynające się członem słodko- i notowane w SO PWN są zapisywane z łącznikiem: słodko-cierpki (słodki i cierpki), słodko-gorzki (słodki i gorzki), słodko-kwaskowaty (słodki i kwaskowaty), słodko-kwaskowy (słodki i kwaskowy), słodko-kwaśny (słodki i kwaśny), słodko-słony (słodki i słony).